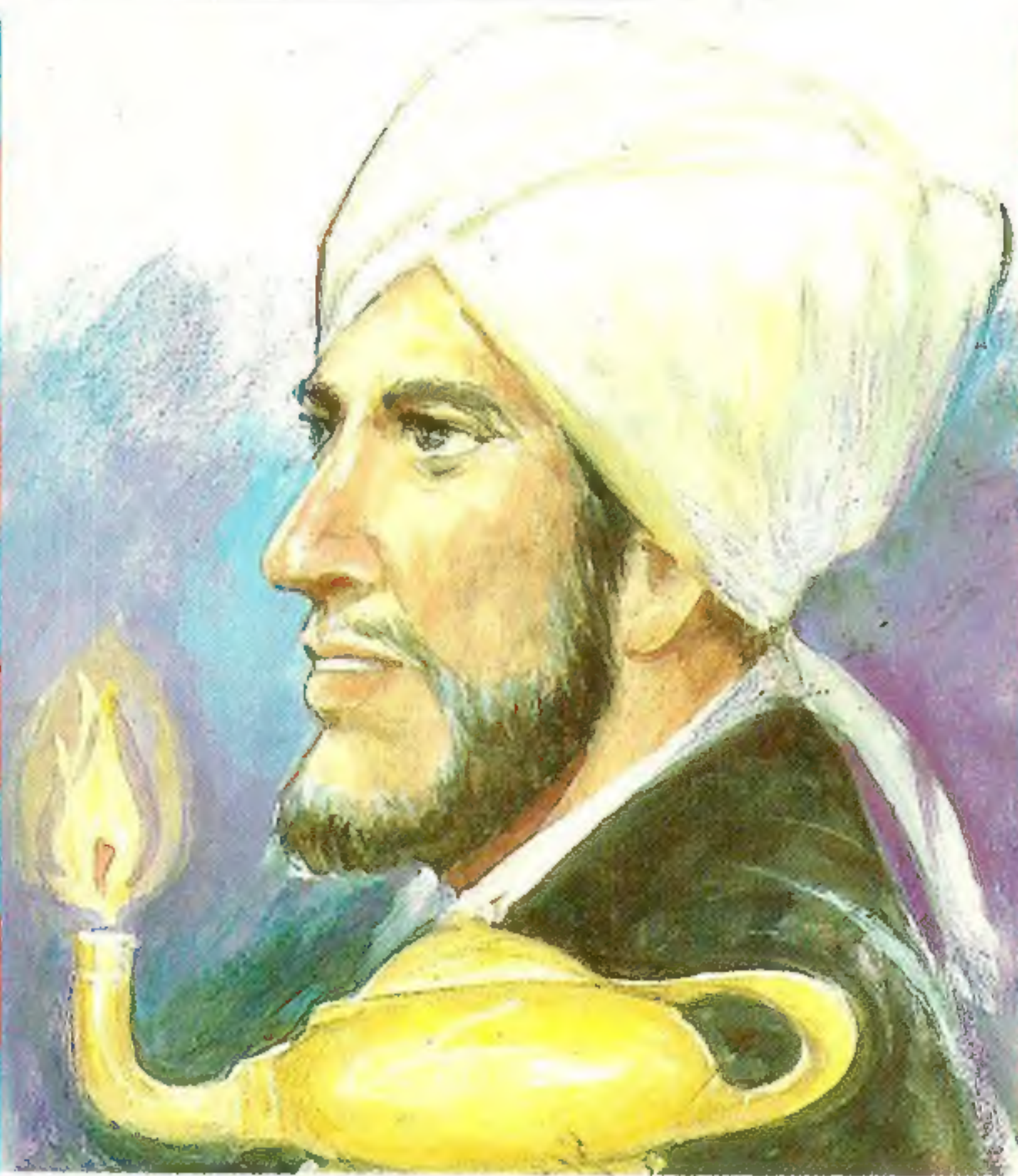


علماء
العرب



الزرنوجي

أبو التربية والتعليم



تأليف : سليمان فياض
رسوم : اسماعيل دياب

مركز الأهرام
للترجمة والنشر



علماء
العرب

(٣١)

الزرنوجي

أبو التربية والتعليم



تأليف : سليمان فياض

رسوم : إسماعيل دياب



ابن زرنوج

طَوَالَ النهار ، كان الصَّبِيُّ « برهانُ الدين » ، يتجَوَّل في
بلدته زَرْنُوج (بجمهورية أوزبكستان الآن) يُودِّع مَزَارِعَهَا ،
والصَّحراءَ القَريَّةَ منها ، وطيورَها وحيواناتِها ، وحرارِتها ،
ودروبَها ، في رحلةٍ وداعٍ قصيرةٍ ، قد لا يعودُ بعدها إلى
« زَرْنُوج » .

الطبعة الأولى

١٤١٨ هـ - ١٩٩٨ م

جميع حقوق الطبع محفوظة

الناشر : مركز الأهرام للترجمة والنشر

مؤسسة الأهرام - شارع الجلاء - القاهرة

تليفون ٥٧٨٦٠٨٣ - فاكس ٥٧٨٦٨٣٣

وظل برهان الدين في تجوله إلى مابعد صلاة العصر ، ثم عاد إلى بيته ، ليتناول طعام الغداء وحيداً ، وأمه وأبوه وإخوته الكبار ، ينظرون إليه في حب وإشفاق ، فلسوف يسافر « برهان الدين » طلباً للعلم عامة ، وللفقه الإسلامي الحنفى خاصة ، ولا يعلم أحد منهم متى سيعود إليهم ، ولا كيف سيكون مصيره في طلب العلم ، من فشل أو نجح .

وتحلا الأب بابنه « برهان الدين » ، وقال له :

- ادخرت من أجلك بعض المال ، ولا أعرف متى سأرسل لك مالاً آخر ، ولا كم سأرسل إليك منه يا برهان الدين ، فالأرض التي نزرعها قليلة المساحة ، تُخصب حيناً ، وتُجدب حيناً آخر .

فقال له برهان الدين بإشفاق :

- لا تحمل هماً يا أبى ، فلسوف يرزقنى الله ، بما حفظته من القرآن الكريم ، والحديث الشريف ، ولسوف أنال جانباً من مال الزكاة ، الذى يُعطى لطلاب العلم ، والمغترين من أبناء السبيل ، وسأجد مسكناً ، وطعاماً ، وثياباً ، بفضل الأساتذة من العلماء في المسجد الجامع بخوقند .

فقال له أبوه مبتسماً :

- أرحت قلبى يا برهان الدين ، ولن يُخيّب الله لك رجاء ، مادام قلبك عامراً بالأمل ، وعقلك مشتاقاً إلى العلم . ولولا استعدادك للعلم ، ورغبتك الملحة فيه ، لأبقيتك معى ، تعيش حياتنا بخيرها وشرها ، وخصبها وجذبها . بارك الله فيك يا برهان الدين .

وصحب الأب وأبناؤه « برهان الدين » إلى المكان الذى ستغادر منه القافلة بلدة « زرنوج » في طريقها إلى « خوقند » . وصافح برهان الدين أباه وإخوته ، وعانقهم ، وركب بغلة عليها متاع قليل . وغادرت القافلة بلدة « زرنوج » ، و « برهان الدين » ينظر خلفه ، مودّعاً أباه وإخوته ، ومراعى زرنوج وبيوتها ، حتى غابت عنه المشاهد وراء الأفق ، وكانت الشمس تغرب ، وراء سحب خريفية ، تاركة وراءها سحباً بيضاء خضبتها (لونتها) بألوان الشفق .

مرحبا بك

عصر اليوم التالى ، كانت القافلة قد وصلت ببرهان الدين إلى مناخ القوافل ، خارج « خوقند » ، فانفصل « برهان

الدين « ببغليته ، يسأل الناس عن سوق « خوقند » حتى اهتدى إليه ، وعن المسجد الجامع لخوقند ، فأشار له الناس إليه .

وربط برهان الدين بغلته ، بحلقة في سور المسجد ، وتركها آمناً ، بين بغال أخرى وخيول . وخلع حذاءه ، وعبر باب المسجد ، وتلفت حوله يبحث عن خادم المسجد ، حتى رآه ينظر نحوه ، فسأله عن العالم الشيخ الفقيه « المرغيانى » ، فأشار خادم المسجد إليه . ونظر « برهان الدين » حيث أشار ، فرأى الشيخ المرغيانى ، جالسا وسط حلقة ، على مقعد وطيء (منخفض) يشرح لتلاميذه درساً من دروس الفقه الحنفى ، وشعر « برهان الدين » بالراحة ، حين نظر إلى وجه « المرغيانى » . كان وجهه بشوشاً وودوداً ، يشى بأصل هو خليط من الدم التركى والعربى . ومشى برهان الدين ، حتى جلس في طرف حلقة العلم المحيطة بالمرغيانى ، ورمقه (نظر إليه) المرغيانى . وابتسم له ، وكأته يقول له : « مرحبا بك في خوقند » .

كيف عرفت ؟

انتهى درس المرغيانى ، وقد قاربت الشمس على المغيب . وبدأت حلقة طلاب العلم ، تنفض من حول الشيخ ، فأشار

المرغيانى إلى برهان الدين بيده ، فنهض برهان الدين إليه ، وجلس بين يديه ، قائلاً :

- سلام الله عليك أيها الشيخ الجليل .

ورد الشيخ تحيته بأحسن منها ، وقال لبرهان الدين :

- أنت قادم من « زرنوج » ؟

فدهش « برهان الدين » ، وقال للشيخ :

- نعم . كيف عرفت ياسيدى ؟

فابتسم الشيخ ، وقال له :

- قبل قليل ، وصلت قافلة قادمة من زرنوج . فقلت لنفسي لأبداً أنك جئت من زرنوج .

ثم قال له الشيخ مبتسماً :

- وأليس اسمك « برهان الدين » ؟

فقال له برهان الدين :

- بلى ياسيدى ، ومعى رسالة من ..

فقاطعه الشيخ قائلاً بؤد :

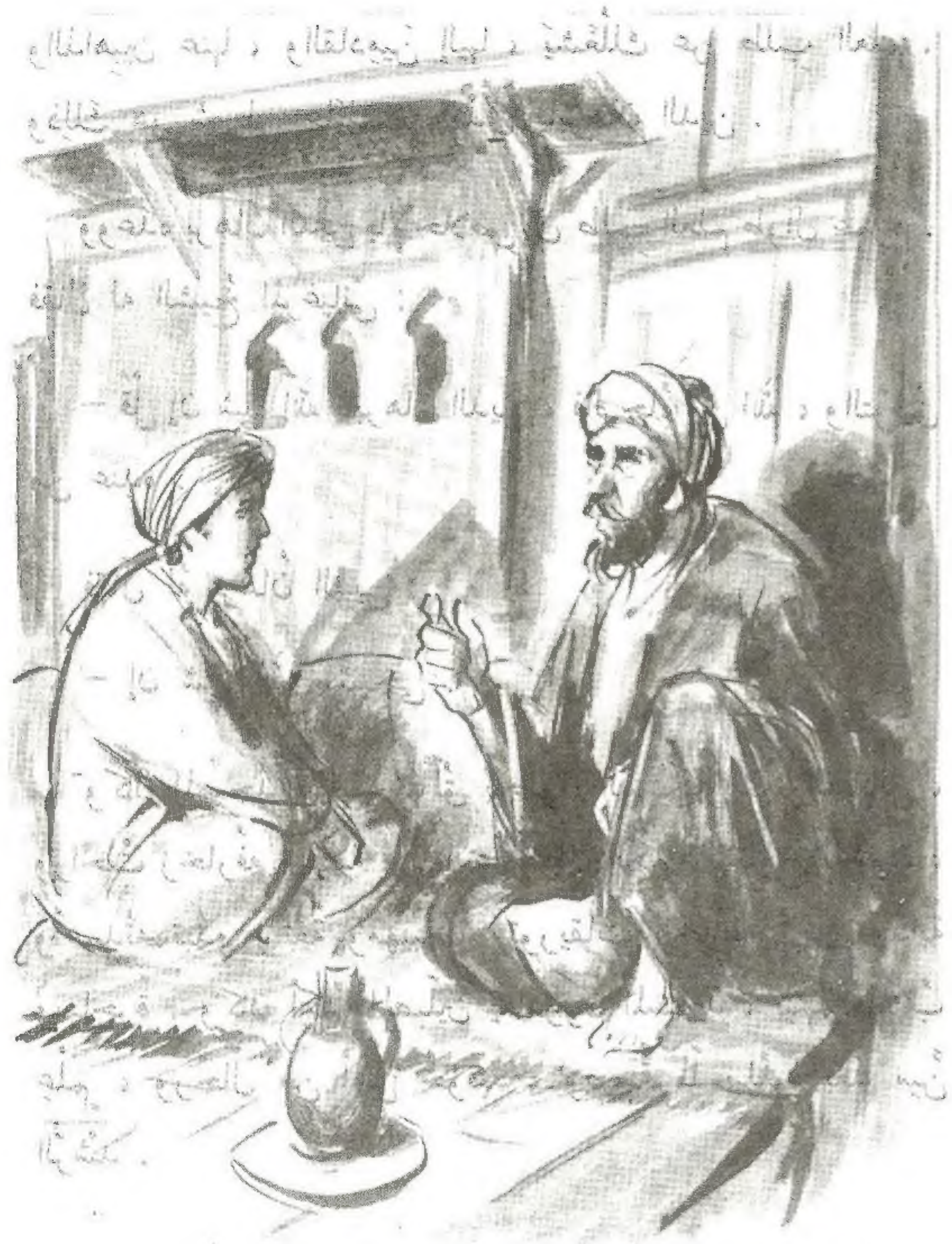
- من تلميذنا إمام مسجد زرئوج . فقد كتب إلي من قبل ، وحدثني عنك ، وأثنى (مدح) على حفظك ، وفهمك وذكائك . أعطني الرسالة يبرهان الدين .

وأخذ المرغياني الرسالة ، لكنه لم يفض (يزيل) خاتمها ، فقد ارتفع صوت المؤذن يؤذن لصلاة المغرب . عندئذ نهض الشيخ المرغياني ، وتحرك نحو المحراب ، وجلس ناظراً إلى المحراب ، ينتظر أن يفرغ المؤذن من أذانه ، ليوم الناس في الصلاة .

أنت ضيفي

انتهت الصلاة ، وراح الشيخ المرغياني يصافح بعض المصلين ، ثم التفت إلى برهان الدين ، فاقترب منه ، وقال له الشيخ المرغياني :

- أنت الليلة ضيفي ، إلى أن ندبر لك بيتاً تعيش فيه ، وفراشاً تنام عليه ، في بيت من بيوت طلاب العلم بخوقند . ولا تحمل هماً من هموم العيش ، فنفتك جارية في هذه المدينة . وادخر للزمن ما أعطاه لك أهلك من مال . وأفرغ قلبك كله ، وعقلك كله ، لطلب العلم ، ولا تدع لهُو أهل هذه المدينة ،



والذاهبين عنها ، والقادمين إليها ، يَشْغُلُكَ عن طلب العلم .
وذلك هو شرطى عليك . فعِدْنِي يا برهان الدين .

ووعده برهان الدين بالإخلاص في طلب العلم طَوَالَ عمره .
فقال له الشيخ المرغياني :

- قُلْ إن شاء الله يا برهان الدين ، فالرجاء من الله ، والتوفيق
من عنده .

فقال له برهان الدين :

- إن شاء الله يا شيخى .

وكان المسجد قد بدأ يتألق بأضواء المشكاوات والقناديل ،
وراحت زخارفه الخطية ، بآيات القرآن الكريم ، تلوح للعيون ،
وأعمدته تبدو رائعة ومهيبة ، وتوريقات زخارفه ترى جذابة
وساحرة . وكان أكثر المصلين يغادرون المسجد ، بينهم طلاب
علم ، ورجال من أهل خوقند ، وصبية لما يبلغوا بعد سن
الرشد .

الليلة الأولى

وتبع « برهان الدين » شيخه « المرغياني » في طريقه إلى بيت
الشيخ ، وصحب معه بغلته ، حتى وصل إلى بيت متواضع ،
له ساحة . وعبر برهان الدين عتبة البيت ، فرأى حلقات متناثرة
في سوره القصير ، فعقد لجام بغلته بحلقة منها ، وراح ينزل
ما على البغلة من متاع . وأسرع خادم بالبيت إلى البغلة ،
بطعامها من التبن والفل ، وكان شراؤها من الماء بجانبها في
حوض من الحجر . وضحك الشيخ المرغياني ، وقال لبرهان
الدين :

- إطعم الحيوان من أدب الدين يا برهان الدين ، فعجل به
له ، قبل أن تنال أنت طعامك .

وتبع برهان الدين شيخه إلى داخل البيت ، وجلسا معه في
غرفة الضيافة يتحدثان تحت ضوء قنديل عن أحوال زرنوج ،
وخوقند ، وعن مدى حفظ برهان الدين للقرآن الكريم ،
والحديث الشريف ، ومعرفته بالحساب ، فهو ضرورى لكل من
يشتغل بالفقه ، في باب الموارث ، وباب الزكاة .

وعاد الاثنان مرة أخرى إلى المسجد الجامع بخوقند ، وأديا

صلاة العشاء ، ثم عاداً مرة أخرى إلى بيت الشيخ ، ووجد
برهان الدين لنفسه في بيت الشيخ غرفة هادئة مريحة ، بها فراش
وثير للضيف ، فنزع عنه ثياب السفر . وشرعان ما دخل في نوم
هادئ سريع ، ليستيقظ سعيداً ، ممتلئ القلب بالأمل ، قبيل
صلاة الفجر .

مصانع وبساتين

أذن الشيخ المرغياني لبرهان الدين أن يتجول في « خوقند » ،
إثر طعام الإفطار ، ليرى المدينة التي سيعيش بها زمناً ، قد
يقصر وقد يطول ، تاركاً له هو أن يدبر له مسكنه الجديد ،
وما قد يحتاج إليه من متاع ، وأوراق ، وأقلام ، ومحبرة .
وغادر برهان الدين ، قبيل الضحى ، بيت شيخه المرغياني .

وبهرت مدينة « خوقند » عيني برهان الدين ، بسوقها ،
وآثار إمارتها ، وشوارعها ، وطرقاتها ، وبساتينها العامة في
الميادين ، والخاصة أمام البيوت المترفة ، ووراء أسوارها . كانت
مدينة خوقند تقع في موضع متوسط بين مدينتي « طشقند »
في الغرب ، و « سمرقند » في الشرق ، وإلى جنوبها الشرقي
كانت مدينة قرغانة . وكانت « خوقند » تنافسها في زمان

برهان الدين ، المدائن الكبيرة حولها ، بجمالها ، وآثارها ،
وتنظيمها ، وعلمائها .

وسار برهان الدين على شاطئ نهر آموداريا (نهر سيحون)
غربي خوقند ، وكان النهر يحيط بمدينة خوقند من الجنوب ،
والغرب ، وقد نمت على جانبيه أشجار سامقة (عالية) ،
وصدحت بين أفنانها (أغصانها) تغاريذ الطيور ، من بلابل
وعصافير .

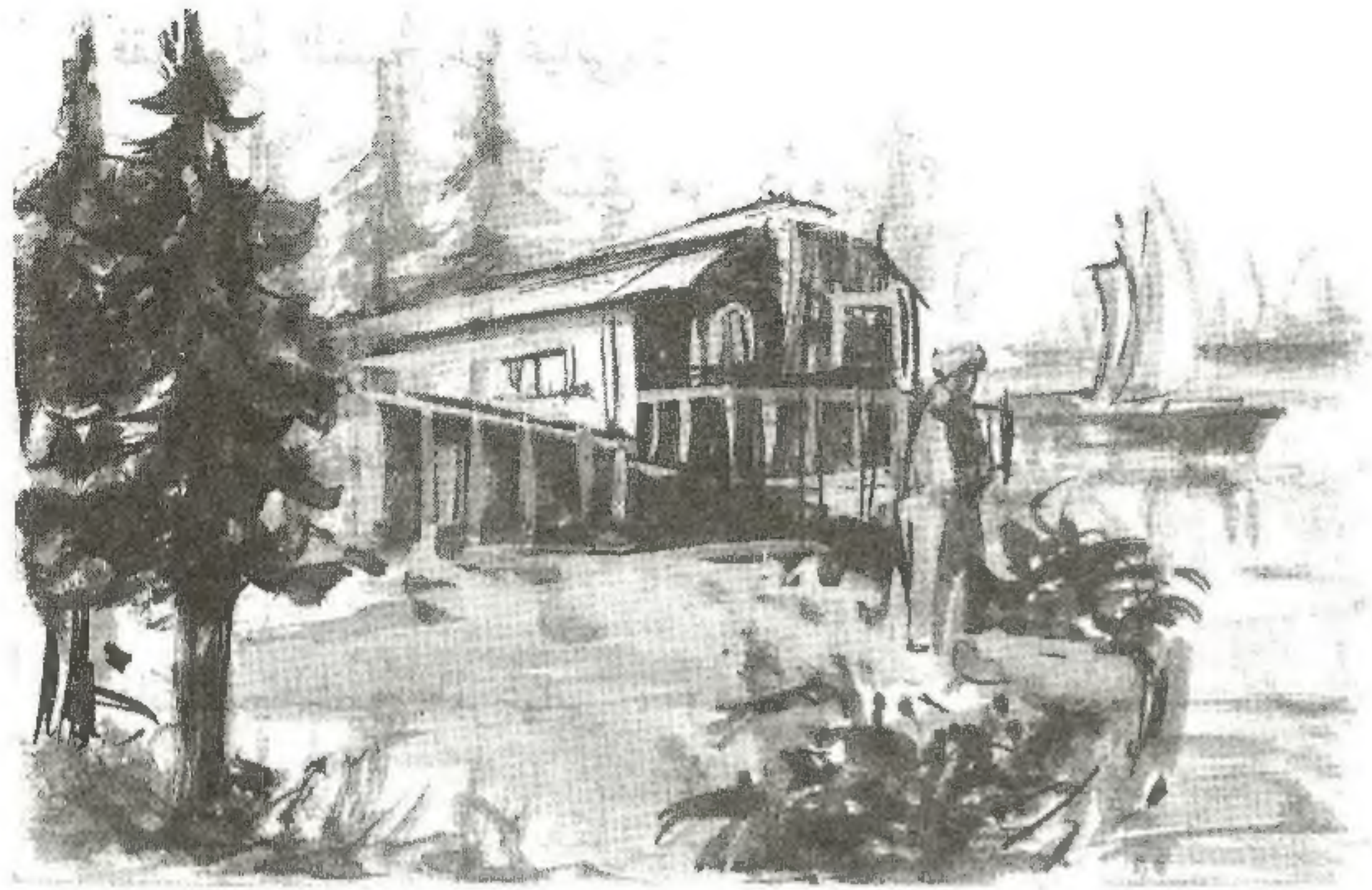
ورأى برهان الدين رأى العين ، بخوقند ، مصانع الحرفيين
للمنسوجات الحريرية والقطنية ، ومصنعاً للورق الذي عرفه
العرب عن أهل الصين ، وقدر حين رأى ضخامته وعدد
العاملين به ، أنه ينافس مصانع أخرى للورق ، كان يسمع عنها
في بخارى ، وسمرقند ، وقرغانة . ورأى سفن التجارة
والصيد ، غادية ورائحة في النهر ، شمالاً وجنوباً ، تحمل السلع
والبضائع والصيادين ، ورأى قوارب نهريّة صباحية ، تحمل
المتزهين .

وكادت مشاهد خوقند تشغل برهان الدين ، كصبي ، عن
لقاء شيخه ، لولا أنه سمع أصوات المؤذنين ، تدعو الناس إلى

صلاة الظهر ، في مساجد خوقند ، فأسرع برهان الدين إلى المسجد الجامع ، مسترشداً بمئذنته المهيبة ، الممتدة في الفضاء .

بين حلقات العلم

في « خوقند » استقر المقام ببرهان الدين ، في بيت جميل من غرفتين وردهة ، تطل شرفته على الشاطئ الغربي لنهر آموداريا . وبين الحين والحين ، كان برهان الدين يكتب رسائل لذويه (أهله) ، يبعث بها مع القوافل المارة بزرنوج ، أو مع بريد الخيل ، بين مدائن بلاد ما وراء النهر ، وفي كل يوم ، كان برهان الدين يقضى صباحه في المذاكرة لما سمعه من دروس شيخه المرغياني ، في الفقه الحنفي ، وكان فقها يعتمد على أحكام النص القرآني أولاً ، والحديث الموثوق به ثانياً ، ويحكم العقل وروح الدين ، فيما لم يرد به نص من قرآن أو سنة ، من أمور الناس الجديدة المستحدثة ، عبر العصور والبلدان . وعند العصر كان برهان الدين يجلس مع طلاب الفقه ، في حلقة شيخه المرغياني ، ويجلس بين صلاتي المغرب والعشاء ، مع طلاب علوم اللغة ، في حلقة من حلقات علماء اللغة ، في النحو أو الصرف ، أو البلاغة ، بمسجد خوقند الجامع .



كيف تذاكر دروسك ؟

وخلال الشيخ المرغياني يوماً ببرهان الدين ، وهو يزوره في بيته ، وسأله قائلاً :

- كيف تذاكر دروسك يا برهان الدين ؟

فقال له برهان الدين :

- أذاكر دروس كل يوم ، في صباح اليوم التالي ، أولاً بأول ، وجزءاً جزءاً .

فقال له الشيخ المرغياني :

- وكيف تراجع ماسبق من دروس ؟

فقال له برهان الدين :

- إنني أعتمد على جودة حفظي ، وقوة ذاكرتي ،

ياشيخني .

فابتسم الشيخ المرغياني ، وقال له :

- يابرهان الدين . العقل يكل (يضعف) من كثرة معارف العلوم ، والحفظ يقل عاماً بعد عام . والتحصيل الجزئي المتناثر والمتراكم (المتجمع) لمعارف العلم ، معرفة بعد معرفة ، ومعلومة بعد معلومة ، تظل منفصلة ، لا يجمعها كل واحد ، ولا ترتبط في نسق (نظام) شامل يضمها . فماذا أنت صانع بنفسك ، وبعلمك ، أنت ؟

خذ هذا الكتاب

وفكر برهان الدين برهة ، ثم قال لشيخه المرغياني :

- فأرشدني ياشيخني إلى طريق التحصيل .

فقال له الشيخ المرغياني :

- يابرهان الدين . سأعطيك كتاباً يعلمك : كيف تحفظ ، وكيف تحصيل ، وكيف تراجع ، وكيف تسترجع ماسبق من دروس ، وكيف تفرع معارف العلم من شجرته ، أغصاناً ، وأوراقاً ، وثماراً ، وزهوراً .

ونفض الشيخ المرغياني إلى دواليب مكتبته ، وسحب بيده ، من رف بعينه بين رفوفها ، كتاباً بعينه من بين كتبها ، وأعطاه لبرهان الدين ، قائلاً له ، وهو يعود إلى مجلسه :

- خذ هذا الكتاب ، وانسخ لنفسك منه نسخة ، وأعدّه إلّي ، لينتفع به سواك من بعدك ، فلعله أن يكون النسخة الوحيدة بخوقند ، وقد جلبه لي تاجر ، سافر يوماً إلى المغرب ، ونزل بالقيروان .

ونظر برهان الدين إلى الكتاب ، وقرأ عنوانه ، وعرف اسم مؤلفه ، وكان الكتاب للقابسي القيرواني ، وكان العنوان هو : « الفضيلة لأحوال المتعلمين ، وأحكام المعلمين » .

الحفظ والفهم

في كل ليلة ، كان « برهان الدين » ينسخ بيده ، ويحطّ جميل ، نسخة لنفسه ، من كتاب القابسي ، ونسخة أخرى ، من كتاب « الهداية » في الفقه الحنفي ، لشيخه المرغياني . وفي كل صباح لم ينقطع برهان الدين عن استذكار دروسه ، ولا عن سماع دروس جديدة عصر كل يوم ، من شيوخه في الفقه وعلوم اللغة .

ووعى « برهان الدين » من كتاب القابسي مبادئ لا بد من إتباعها لطالب العلم ، أن يحفظ كتاباً واحداً كمصدر ومرجع في أي علم ، وأن يدرس ماعداها في ضوء ما حفظه من حقائق العلم ، وأن يُقدّم الفهم على الحفظ ، ويتجنب أن يحفظ دون أن يفهم ، فالحفظ يُنسى ، والفهم يبقى ، والقدرة على الفهم هي غاية كل علم ، والطريق إلى أي علم .

عليك بالفهرس

وأعاد برهان الدين كتاب القابسي إلى شيخه ، وقد فهمه فهماً أرشده ، وأنار له الطريق ، وقال لشيخه :



- اكتشفتُ أمراً يا شيخى ، وأنا أنسخُ بيدى كتاب القابسى ، وكتابك « الهداية » .

فقال له المرغيانى باسمياً :

- وماذا كان اكتشافك يا برهان الدين ؟

فقال له برهان الدين :

- اكتشفتُ أن نسخَ طالب العلم للكتاب بيده ، يمنحه قدرة أكبر على فهم مافيه ، وحفظ مقولاته ومعلوماته ، وأن اعتماد طالب العلم على كتاب نسخه غيره ، يقلل من فهمه له ، وقدرته على حفظه .

فضحك المرغيانى ، وقال لبرهان الدين :

- إلا فى حالة واحدة يا برهان ، إذا لجأ إليها طالب العلم فلن يكون بحاجة إلى إضاعة وقته ، فى نسخ كتاب يمكن أن ينسخه له سواه ، أو يشتري نسخة منه من عند وراق ، من هؤلاء الوراقين .

فقال له برهان الدين :

- وما هذه الحالة يا شيخى ؟

فقال له المرغيانى : **لله الحمد** - لكل كتاب محتوى (فهرس) من الأبواب والفصول .

أليس كذلك ؟ فبدأت له ، فقلت : « يا شيخى »

فقال له برهان الدين :

- بلى يا شيخى .

فقال له المرغيانى : **لله الحمد** - فبدأ فى أى كتاب منسوخ لأجلك ، بمعرفة هذه

الأبواب ، وتلك الفصول ، فى فهرس الكتاب ، ثم ابدأ فى

دراسيتها فصلاً فصلاً ، وتحصيلها باباً باباً ، ولستوف يغنيك

هذان الأمران عن نسخك لأى كتاب بيدك ، مادمت قادراً على

أن تحصل على نسخة منه ، ونسخها غيرك .

وضحك الشيخ المرغيانى ، ثم قال لبرهان :

- ومن يدري يا برهان الدين ، قد يأتى يوم تجد فى نفسك

رغبة ملحة لأن تضع فى التعلم والتعليم كتاباً ، هو ثمرة خبرتك

فى التعلم ، على أيدى معلميك ، وأنا لا أعرف فى هذا المجال ،

إلى زمانى . كتاباً آخر فى هذا الفن ، سوى كتاب القابسى

القيروانى . **لله الحمد** - فقلت : « يا شيخى »

ثم صار عالماً

في مدينة « خوقند » عاش برهان الدين عمراً . لعله بلغ خمسين أو أربعين سنة ، يعيش صيفاً معتدلاً ممطراً ، بين عشرين وثلاثين درجة مئوية ، وشتاءً عاصفاً بالثلج والمطر ، تتراوح درجة حرارته بين الصفر ، وعشر درجات تحت الصفر . في مناخ صحراوي ، قارس (شديد) البرد في الليل . وكانت مدينة خوقند « اندرين الآن » ، في قلب وادٍ من السهوب (المراعي) ، تحيط بها عن بعد قريب ، جبال « تيان شان » من الشمال ، والشرق والجنوب ، وعلى ارتفاعات جبلية تتراوح بين خمسمائة قدم وألفي قدم ، تُكَلَّلُ هاماتها (قممها) ثلوج الشتاء ، ولا يحول ذلك المناخ القاسي ، في صيفه وشتائه ، بين برهان الدين وطلب العلم ، على يد شيخه المرغياني ، وشيوخه الآخرين .

وحين عَلت ، مكانة « برهان الدين » في الفقه الحنفي ، كان يجلس في المسجد الجامع بخوقند ، مكان أستاذه ، ليدرّس كتاب « الهداية » لطلاب الفقه الحنفي ، حين يُصاب أستاذه المرغياني بمرض من أمراض الشتاء ، أو حين تُقعّده آثار الشيخوخة

وكبير السن . فقد كان « برهان الدين » قد أحاط علماً بالفقه الحنفي كله ، أصوله ، وفروعه ، واختلاف الآراء في هذه الفروع .

وكان أستاذه المرغياني قد أعانه على العيش ، فألحقه بمسجد آخر من مساجد خوقند ، ليكون واعظه وإمامه . فأخلى برهان الدين مسكنه المخصّص لطلاب العلم ، واستأجر لنفسه مسكناً خاصاً به ، أكثر غرفاً ، وأرحب اتساعاً ، يطل على نهر آموداريا ، وتزوج فتاة من بنات « خوقند » . ولم تنقطع الرسائل والزيارات بينه وبين ذويهِ في « زرنوج » .

أعدك ياسيدي

وذاّت ليلة ، توجه « برهان الدين » ليعود (يزور) شيخه المرغياني في مرضه ، فوجده أفضل حالاً . وفاجأ « المرغياني » برهان الدين بقوله :

- متى ستضع في الفقه الحنفي كتاباً ، يحمل اسمك ، وتُدوّن (تسجل) فيه آراءك ؟

فقال له « برهان الدين » بإخلاص :

- في العلم ، أئى علم ياسيدى ، لا يجدر بعالم أن يؤلف كتاباً في علم ما من العلوم ، إلا إذا كان سيقول جديداً فيه ، منهجاً ، وطريقة عرض ، وآراء وأفكاراً . وأنا أجد في كتابك « الهداية » الغنى كله ، عن أئى كتاب آخر ، في الفقه الحنفى .

فقال له « المرغيانى » :

- حدثني طلاب العلم ، الذين استمعوا لك ، في دروس الفقه ، التي قمت بعبئها (مسئوليتها) نيابة عني ، أنه لامثيل لك كمحاضر ، ومناظر ، ومجادل ، ومناقش ، ومحاور . وقد أشادوا واحداً بعد واحد ، بطريقتك في التدريس والتعليم ، والإرشاد إلى طرائق التحصيل ، فهماً وحفظاً . فلماذا لاتضع خبرتك هذه يابرهان الدين في كتاب ، يكون مرشداً لطلابك ، وهادياً لمن بعدك لمن سواهم من طلاب العلم ، في كل العصور والبلدان ؟

فوجيء « برهان الدين » بما قاله شيخه له ، وبسؤاله المثير ، فأطرق (أحنى رأسه) صامتاً ، ومفكراً . فقال له المرغيانى :

- أتذكر كتاب القابسى القيروانى في التعلم والتعليم ؟

فقال له برهان الدين :

- نعم ياسيدى . أذكره وقد فهمته وحفظته . وبوسعى الآن أن أمليه من الذاكرة ، وأن أشرحه شرحاً وافياً .

- يابرهان الدين ، أليست لك ملاحظات عليه ؟ ألم تأخذ عليه نواقص في منهجه ، وفصوله ، ومقولاته ، ومعلوماته ؟

فقال له برهان الدين :

فقال له المرغيانى :

- إذن . فتوكل على الله يابرهان ، وضع في هذا الموضوع كتاباً جديداً من تأليفك ، تصب فيه صبا ، رؤية جديدة لك ، في التعليم والتعلم ، وخبرتك في طرائق التحصيل والتدريس . فمدخل العلم ، أئى علم ، هو أولاً ، في كيفية تحصيلك لهذا العلم ، فهماً ، وحفظاً ، واستذكراً ومراجعة .

عندئذ لم يزد برهان الدين عن قوله :

- أعدك بذلك ياسيدى .

كتاب برهان الدين

خلال أمسيات عديدة ، دامت شهرين لاغير ، أنجز برهان الدين كتابه الخاص في التعلم والتعليم .

استعرض برهان الدين في بداية تأليفه لكتابه ، منهج الكتاب وفصوله ، ووضعها في مقولات فكرية محدّدة ، راح يُعبّر عنها فكرة فكرة ، وفصلاً بعد فصل . مهتدياً بفهرسيه العام ، وحين ختمه بحمد الله ، كان الكتاب قد استوى في كُتَيْبٍ مُكْتَفٍ (مركز) وتعبير أدبي واضح وبسيط ، لا تشقُّ على قارئه متابعه ، ولا معرفة معاني كلماته وجمله ، ولا تتأبّع أفكاره ، من المقدمات إلى النتائج .

وحمل « برهان الدين » كتابه ، وذهب إلى شيخه المرغياني . كان كتاباً ، في ثلاث وستين صفحة ، وأعطى برهان الدين شيخه كتابه ، قائلاً :

- عفواً ياسيدي . فالكتاب قليل الصفحات ، وأرجو أن يكون كثير المعارف ، غزير الفائدة ، واضح الفهم ، بسيط التعبير .

وقلب المرغياني كتاب برهان الدين ، ثم توقف عند فهرسيه ، وقال :

- أقرأ لي يا برهان الدين فصول هذا الفهرس .

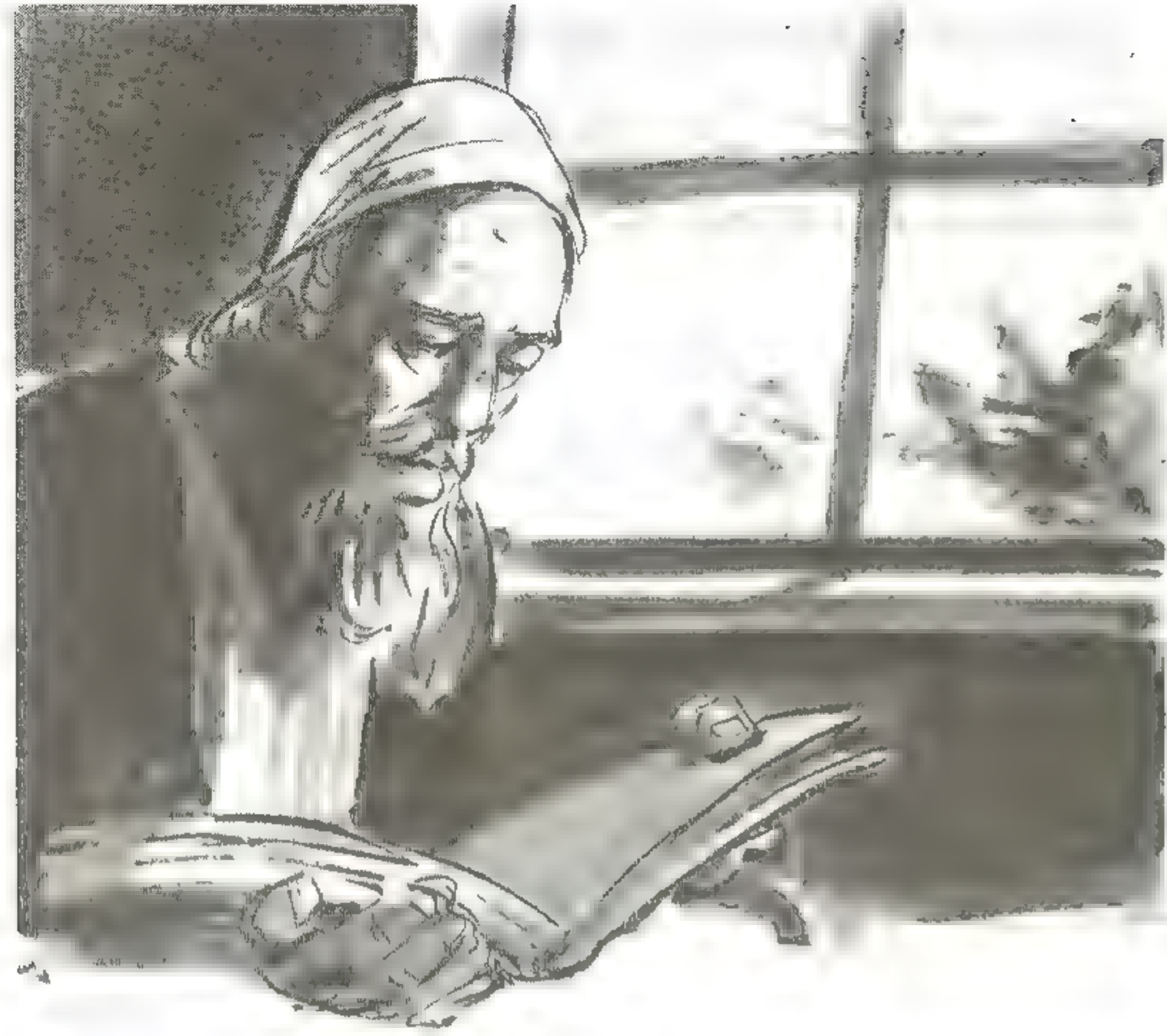
وراح برهان الدين يقرأ عناوين فصول كتابه ، قائلاً :

- خطبة الكتاب ، فصول في : ماهية العلم والفقهِ وفضيله ، النية حال التعلم ، اختيار العلم والأستاذ والشريك والثبات في طلب العلم . تعظيم العلم وأهله . الجِدّ والمواظبة والهمة . بداية السبِق (الدرس) وقدره وترتيبه ، التوكّل في طلب العلم ، وقت التحصيل للعلم ، الشفقة والنصيحة لطالب العلم ، والاستفادة من العلم في كلّ وقت ، والورع (التقوى) في حالة التعلم ، وما يُورث الحفظ وما يُورث النسيان ، وما يجلب الرزق لطالبه وما يمنعه وما يُزيد في عمره وما يُنقصه .

عندئذ التفت المرغياني إلى برهان الدين ، وقال له باسمًا :

- أحسنت الاختيار لفصول كتابك يا برهان الدين .

ويُعجبني فيما سمعته منك من عناوين ، مزجك بين طلب العلم وتقوى طالب العلم ، طلباً للإخلاص ، والنزاهة في طلب العلم ، والغاية منه . فدع لي هذا الكتاب ، لأقرأه غداً ، وأنا



خيرية طالب العلم ، بالفهم ، والتكرار ، وعدم الكسل ،
والاستمرار في طلب العلم ، عند آراء برهان الدين بضرورة التدرج
في طلب العلم ، بالبدء من المعلوم إلى المجهول ، ومن المحسوس
إلى المعقول ، ومن اليسير الفهم إلى الصعب الفهم ، واتباع
أسلوب معين في المراجعة ، والحفظ ، وبزيادة القدر المدروس

جالس في الشمس ، مديراً ظهره إلى زجاج النافذة .
وسكت المرغاني لحظة ، ثم قال بحب لبرهان الدين :
- بارك الله فيك يا برهان الدين ، فلم تحب يوماً أن أحسن
ظني بك ، منذ أن رأيتك لأول مرة قادماً إلى من « زرنوج » .

وراء النافذة

في الصباح ، وقت الضحى ، جلس المرغاني الجلسة التي
يحبها شتاءً ، كلما مدت الشمس أشعتها وحرارتها ، عبر
الزجاج المغلق ، اتقاء للبرد وللحرق ، وكانت ثمة مدفأة يتوهج
مابها من جمرات الفحم ، في جانب بعيد من الغرفة ، يقرأ قراءة
عالم مدرب ، على مهل ، كتاب برهان الدين عن التعلم
والتعليم ، عن حال طالب العلم ، وأخلاقه ، وإخلاصه في
التعلم والتحصيل ، وعن عناصر نسق (نظام) التعلم ،
بالتأهب ، والنية ، والهمة ، والتوكل ، وعن أدب النفس بتعظيم
العلم والعلماء ، وتجنب الدميم من الأخلاق ، وعن ضرورة
المشاركة في طلب العلم بالمطابقة ، والمناظرة ، والمذاكرة ،
والمشاورة ، والتأمل الموجه في دقائق العلم ، وعن ضرورة

زيادةً يسيرةً في كل يوم ، وبالرفق في التحصيل ، دون تسرع ،
وبمراجعة تحصيل الأمس وماقبله ، إلى خمسة أيام سبقت ،
وبتقسيم الاستذكار إلى وحداتٍ وأجزاء ، ثم ضمّها معاً ،
حفظاً وفهماً .

وانبهر المرغياني بآراء برهان الدين في الحفظ والنسيان ،
فما يُورث الحفظ عنده ، هو النشاطُ العقلي لطالب العلم ،
والنشاطُ الجسدي له ، بتقليل الغذاء ، وتنظيف الأسنان ،
وشرب العسل ، وتجنب أمراض الحرّ والبرد ، ومتاعب المعدة
والأمعاء . وما يُورث النسيان عنده هو الكسلُ العقلي ،
والانفعالات النفسية ، والفسادُ الخلقي ، وضعفُ صحة
الجسد .

وشعر المرغياني بوهن (ضعف) جسده ، فتوقف عن
القراءة ، وأغفى (نام نومة قصيرة) في مكانه ، إلى أن أيقظه
صوت المؤذن يؤذن لصلاة الظهر .

أخلاق طالب العلم

في الليل ، جاء « برهان الدين » لزيارة شيخه المرغياني ،
وكان يبدو عليه القلق والتوتر . وحين رآه المرغياني ، وهو
مضطجع (راقد) في سريره ، ضجّعة الجالس والراقد معاً ، قال
لبرهان الدين :

- أراك قلقاً يا برهان الدين . وأظن أن سبب قلقك ، هو
شوقك إلى معرفة رأيي في كتابك .

فقال له برهان الدين :

- نعم ياسيدي .

فقال له المرغياني :

- طُب نفساً يا برهان الدين . أعجبنى كتابك وراقني ، فهو
كتابٌ بديع . قرأته اليوم في جلستين ، عند الضحى ، وعند
العصر .

فقال له برهان الدين :

- يُسعدني رأيك ياسيدي .

فقال له المرغياني :

- كيف ترى يابرهان الدين السلوك الأخلاقي لطالب العلم في تعامله العلمي ؟

فقال له برهان الدين :

- أجبت عن هذا السؤال في فصول كتابي ياسيدي . وأوجزه الآن في غايات على طالب العلم أن يراعيها في تعامله العلمي ، مع العلماء ، وطلاب العلم الذين سيشاركونهم في طلب العلم .

فقال له المرغياني :

- هات موجزك يابرهان الدين ، فأني أسمع .

قال برهان الدين :

- على طالب العلم ياسيدي ، بعد أن يُحسن اختيار العلم الذي يحبه ، واختيار المعلم الذي يؤثره (بفضله) ، واختيار شركائه في طلب العلم ، خاصة الذين يذاكر معهم ، عليه أن يعظم معلمه ، ويحترم شركائه في طلب العلم ، وعليه أن يُحسن الظن بالناس عامة ، وبالمعلم والشركاء خاصة ، وعليه أن

يحرص على الوفاء مع شركائه في طلب العلم ، بمعرفة آداب المشاركة والمشاورة ، والمطالبة والمذاكرة ، والحوار والمناظرة . وعليه أن يعرف أن الغاية من المناظرة والحوارة ، هي إظهار الحق ، لا إفحام الخصم ، وأن الحوار يكون بالإنصاف لرأي الآخر ، والتأني في إبداء الرأي ، والتأمل فيما يقول ، وفيما يسمع ، وتجنب الغضب والسباب في المناقشة ، والتعصب للرأي . وعليه أن يتعد عن التويه في حوار ، ومخادعة مناظره ، والتحايل عليه . وكلها ياسيدي غايات اجتماعية أخلاقية .

آفة طلاب العلم

في تلك الليلة ، طالت أسئلة الشيخ المرغياني لبرهان الدين ، وكثرت موجزات برهان الدين لأرائه في كتابه ، خاصة عن الحفظ والنسيان .

وفي تلك الليلة ، قال المرغياني لبرهان الدين :

- غداً إن شاء الله ، سألتقي بالعلماء في المسجد الجامع ، لأحدثهم عنك ، وهم يعرفونك ، وعن كتابك ، وهم لم يعرفوه بعد . ولسوف أطلب منهم تكليفك بإعداد طلاب العلم

الجُدد ، لحلقات دروسهم ، تُعلّمهم كيف يقرءون كتاباً ، وكيف يفهمونه ، وكيف يحفظونه ، وكيف يذاكرون ، ويراجعون مذاكراتهم ، فأفة تحصيل العلم ، هي جهل طلاب العلم بطرق هذا التحصيل .

وسعد برهان الدين بما قاله له شيخه ، وقال له :
- أرجو أن أكون عند حسن ظنك ، وظن العلماء بي .

مسئوليات برهان الدين

وسكت برهان الدين لحظة ، ثم قال لشيخه :
- لم أضع لكتابي هذا عنواناً . فقد احترت حقاً في اختيار عنوان له ، ورجوت أن تُشير عليّ بعنوان دقيق ، يُعبّر عن موضوع هذا الكتاب .

فضحك المرغياني ، وقال لبرهان الدين :
- ذكّرني بما نسيْتُ أن أذكره لك يا برهان الدين . اجعل عنوان كتابك هذا ، إذا رضيته عنه ، وقبلته : « تعليم المتعلم طريق التعلم » .



وصارَ على برهان الدين ، أن يحملَ عبءَ (مشقة)
مسئولياتِ ثلاثٍ : أن يُدرّسَ كتابه ضُحى كلِّ يومٍ لطلابِ
العلم الجُدِّد ، وأن يُدرّسَ كتابَ « الهداية » عصرَ كلِّ يومٍ
لطلابِ حلقةِ الفقه الحنفي ، وأن يصلّي بالناس ، في المسجدِ
الذي يعملُ به واعظاً وإماماً ، الصلواتِ الخمس .

في بيت الأمير

وذاثَ يومٍ ، ضحَبَ برهانُ الدين شيخه المرغياني ، للقاءِ
أميرِ خوقند . فلقد قرأَ الأميرُ كتابَ « برهان الدين » « تعليمُ
المُتعلِّم طريقَ التعلم » ، وأعجبَ به ، فدعا الشيخَ المرغياني
للقائه ، ورجا منه أن يصحبَ معه ذلكَ العالمَ اللامعَ « برهانَ
الدين الزرنوجي » .

وجلسَ المرغياني وبرهانُ الدين معَ الأميرِ جلسةَ خاصةً ، في
شرفةٍ يطابقُ علوى بقصرِ الإمارة ، يأكلون حلوى ، ويشربون
شايًا ، ويتسلّون بالمكسراتِ من بُندقٍ ، وجوزٍ ، ولوزٍ . وكانَ
الحديثُ يروحُ ويحيى بينَ الثلاثة ، في شئونِ شتى ، من شئونِ

العلم ، والسياسة ، وحياةِ الناسِ في خوقند ، وأحوالِ طلابِ
العلم في تركستان الشرقية (أوزبكستان الآن) .

خُذْ يَدَ الْيَتِيمِ

والتفتَ أميرُ خوقند إلى برهان الدين ، وقالَ له :

له - الآنَ تدخلُ في الموضوعِ الذي دعوتُك من أجله يا برهانَ
الدين ، بعدَ أن أطمأنَّ قلبي إليك .
فقالَ له برهان الدين :
- مُرني بما تشاء ياسيدي الأمير .

فقالَ له الأميرُ :

- إذا قبلتَ أيها العالمُ الجليل ، أن تكونَ مُؤدِّباً (مربِّياً)
ومعلِّماً لولدي الأكبر ، ووليَّ عهدي من بعدى ، فسوف تجلبُ
السُّرورَ إلى قلبي ، وتُهدني أهلَ خوقند أعظمَ هديةٍ ، برعايتك
لابني .

وهمَ برهانُ الدين بالكلامِ ، معتذراً بأنه لا يصلحُ لتعليمِ

الصبيان ، وأن بضاعته من العلم هي في الفقه الحنفى ، لكن
الأمير قطع عليه طريق القول بقوله :

- لاتعذر يا برهان الدين . فما أريده منك لولدنا ، هو أن
تأخذ بيده ، لتعلمه طريق تحصيل العلم ، وكيف يحفظ ويفهم ،
وكيف لا ينسى ولا يغفل ، وكيف يواظب على تحصيل دروس
العلم ، دون أن يُجهّد أو يملّ ويسأم ، حتى يتعلم كيف
يحصل العلم وحده ، دون معلّم لو دعا الأمر . ولتعلّم يا برهان
الدين أن ولدنا يتردّد عليه معلّمون مُقتدرون ، في علوم بعينها ،
أعلم أنها تلزم لإعداد من يتعلم لأن يكون حاكماً لرعيّة ،
وولدى أهل لها ذكاء وخلقا .

فقال المرغيانى للأمير :

- اخترت أيها الأمير الرجل الجدير بهذه المهمة ، وهي مهمة
يسيرة على برهان الدين .

وعندئذ قال برهان الدين للأمير :

- قبلت هذه المهمة ياسيدى الأمير .

كيف أحفظ ولا أنسى ؟

في أول لقاء بين برهان الدين ، وابن أمير خوقند ، وكان
شاباً دون السادسة عشرة من العمر ، قال برهان الدين لابن
الأمير :

- أخبرنى يا بنى بالمُشكلات التى تواجهها فى تحصيل العلم .
فقال له ابن الأمير :

- أول مشكلة ، وأكبرها ياسيدى ، هي فى الحفظ لا فى
الفهم ، وفى النسيان لا فى الكسل .
فقال له برهان الدين :

- هذه مشكلة كبرى يا بنى ، ولست وحدك الذى تعاني
منها ، فكل طلاب العلم يواجهون هذه المحنة . فاسمع منى
يا بنى .

فقال له ابن الأمير :

- إنى لك ، ياسيدى العالم ، سامع ومطيع .

فقال له برهان الدين :

- عليك يا بني ألا تحفظ من الكتب ، مادام الفهم يسيراً
عليك ، سوى كتاب واحد ، كمرجع في هذا العلم ، يذكره
لك أستاذك في هذا العلم .

فقال له ابن الأمير :

- وما طريقة الحفظ التي لا أنسى معها ياسيدي ومعلمي ؟

فقال له برهان الدين :

- عليك أن تحفظ وأنت تنظر إلى الكلمات المكتوبة
بعينيك ، ولا تعتمد على الحفظ وأنت تسمع ، والترديد
لما تسمعه . عليك أن تقسم ما تحفظه جزءاً جزءاً ، وبقدر
معلوم في كل يوم . عليك ألا تحفظ إلا وأنت في حال من
اليقظة تكون مستعداً فيها للحفظ . عليك ألا تحفظ إلا في
وقت مناسب لك في الحفظ ، من الليل أو النهار . عليك
ألا تحفظ أي قدر من العلم إلا بعد فهمه قبل الحفظ . عليك
ألا تحفظ إلا علماً تحبه ، وتختاره ، حتى تكون راغباً في حفظ
هذا العلم . عليك أن تلتزم في غذائك بتناول أطعمة وأشربة ،
فيها سكر وفير ، مثل العسل ، والعصائر المسكرة ، حتى

تساعدك الصحة ، ويعينك حسن الغذاء ، على اليقظة ،
والحفظ ، والفهم .

فقال له ابن الأمير :

- وكيف أسترجع ما حفظته ياسيدي ، حين أشاء ،
ولا أنساه .

فقال له برهان الدين :

- إذا وازبنت في كل يوم على أن تسترجع ما حفظته خلال
خمسة أيام على الأكثر ، فسوف لا تنسى ما حفظته قط ، إلا إذا
انقطعت عن دراسة هذا العلم . فالترك يورث النسيان ،
والنسيان يورث ضياع العلم . فخذ نفسك في الحفظ والتذكر
لما حفظت بالرفق ، وبالتجزء ، والتدرج ، وبالتنظيم تبلغ
الغاية التي تصبو إليها .

ودامت دروس برهان الدين ، المؤدب المرتب ، لابن الأمير
قراءة ستة أشهر ، يلتقيان كل يوم في ساعة الضحى ، في دار
الإمارة ، وينفصلان عند أذان الظهر ، إلى لقاء آخر ، في يوم
جديد .

الإسلامي والأندلس الحكم من المرابطين . وحل الأيوبيون ، في مصر والشام والحجاز ، محل الفاطميين . وذهب السلاجقة في فارس ، وجاء بدلاً منهم الخوارزمشاهية . وترك الغزنويون أفغانستان وجنوب فارس للغوريين . وانتزع « القره خطاي » الوثنيون بلاد ماوراء النهر من المسلمين .

وفي افريقية الشرقية والغربية ، كسب المسلمون مزيداً من الأراضي الافريقية . وراح الصليبيون يضربون في طريقهم ، في الشام ، وشمال العراق ، دون أن يحصلوا على ثمرة أو نتيجة ، أو ينالوا استقراراً في مدينة احتلوها .

قرن المدارس والمدرسين

وفي هذا القرن ، ظل النشاط العقلي قوياً عند المسلمين ، وراح الأوروبيون ، لأول مرة ، ينافسون المسلمين في هذا النشاط العقلي ، بفضل معارف المسلمين وأفكارهم ، التي تعرفوا عليها عبر جزر المتوسط ، والأندلس ، وخلال حملاتهم العسكرية على الشام ، وشمال العراق ، وأثناء تجارتهم البحرية الغادية والرائحة ، مع الموانئ العربية ، وبفضل حرصهم على



مدّ وجزر

في القرن الهجري السادس ، الميلادي الثاني عشر ، عاش « برهان الدين الزرنوجي » . وكان قرناً خالياً من الأحداث الكبرى في العالم الإسلامي فكل ما حدث في هذا القرن ، هو أن دولاً إسلامية قد حلت في السيطرة ، على دول إسلامية سابقة عليها ، بالقهر والغلبة . فقد انتزع الموحدون في المغرب

ترجمة الثمرات العلمية الكبرى ، التطبيقية منها خاصة ، إلى اللغة اللاتينية ، أولاً بأول ، ولقد رفعت هذه الثمرات العلمية من هبة المسلمين في أعين الأوروبيين .

لكن الآثار العقلية للمسلمين في هذا القرن ، كانت أقل شأنًا من آثارهم في القرون الماضية . فقد صار العلماء في المشرق الإسلامي ، حتى من صار منهم أئمة للعلم في هذا القرن ، عيالاً وعالة على المسلمين السابقين ، فقد أصاب أهل الجدل من علماء الكلام ، والرجعيون من أهل الجمود ، عقول الناس بالعقم والضعف .

وفي الوقت نفسه ، كانت تحدث في المغرب الإسلامي عامة ، وفي الأندلس خاصة ، نهضة ثقافية عظيمة ، ارتفعت فوق إنتاج المشاركة العلمي ، أولئك الذين تكبلهم (تقيدهم) التقاليد ، ويعجزهم الجدل والجمود عن السعي في العلم إلى جديد . ففي الأندلس خاصة ، حدثت نهضة طبية وفلسفية عظيمة ، كان من أعلامها : ابن طفيل ، وابن رشد ، وابن زهر . وصار للشریف الإدريسي خاصة ، الفضل في نشر الثقافة الإسلامية في أوروبا ، عبر الأندلس وصقلية .

وفي هذا القرن الخامل والخامد في المشرق الإسلامي ، عاش برهان الدين الزرنوجي ، أبو التربية والتعليم ، بين علماء مدرسين ، وعلماء شراحاً ومعلقين على آثار السابقين ، ولكنه استطاع أن يؤسس طريقة في التربية والتعليم ، كانت منهجاً وحصاداً وتقنيًا لآثار السابقين ، في التربية والتعليم ، من الفلاسفة المسلمين ، والمعلمين ، وفي عصر بدأت توجد فيه ، مدارس للتعليم ، إلى جانب المساجد الجامعة الكبرى ، في مصر ، والشام ، والمغرب ، والأندلس .

ولا يعرف أحد من المؤرخين ، وكتاب موسوعات الأعلام ، في الشرق أو الغرب ، تاريخ ميلاد برهان الدين الزرنوجي ، فكل ما أشار إليه المؤرخون والموسوعيون هو أن برهان الدين قد ودّع الدنيا في العام الهجري السادس والتسعين بعد الخمسمائة ، الميلادي التاسع والتسعين بعد مائة وألف ، وأنه قد ألف كتابه « تعليم المتعلم طريق التعلم » قبل أن يودّع الدنيا بثلاث سنوات ، ولم يذكر المؤرخون ولا الموسوعيون أين ووري (دفن) جسد برهان الدين الزرنوجي ، في أي بقعة من

بقاع تركستان الشرقية ، التي نعرفها الآن باسم أوزبكستان .

في الشرق ، اشتهر كتاب برهان الدين الزرنوجي « تعليم المتعلم طريق التعلم » ونافس هذا الكتاب في القرون التالية ، كتاباً آخر في التربية والتعليم سابقاً عليه ، هو كتاب القابسي القيرواني ، وكتاباً آخر جاء بعده ، في التربية والتعليم ، هو كتاب « في أحكام المعلمين والمتعلمين » لمحمد بن أبي زيد . ويعتد الأستاذ الدكتور إبراهيم سلامة ، كتابي القابسي والزرنوجي ، أهم كتابين في التربية ، في الثقافة الإسلامية العربية القديمة .

وفي الشرق اختلفت عناوين كتاب « برهان الدين الزرنوجي » ، على أيدي الناسخين ، قبل أن يُطلَّ عصر الطباعة ، فهو تارة يحمل عنوان : « تعليم المتعلمين على الكمال » وتارة يحمل عنوان : « تعليم المتعلم لتعلم طريق التعلم » وتارة يحمل عنوان « تعليم المتعلم طريق التعلم » . وقد شرح إبراهيم ابن اسماعيل كتاب الزرنوجي ، بهذا العنوان الأخير ، في رسالة سماها : « الرسالة المسماة بتعليم المتعلم طريق التعلم » وشرحه

من قبله ومن بعده كثيرون .

وفي الشرق « طبع كتاب برهان الدين ، في تونس ، ومصر ، ومرشد آباد وقازان ، والآستانة ، وأكثر هذه الطباعات عدداً كان في مصر ، منذ أواخر القرن التاسع عشر الميلادي ، إلى اليوم .

وفي الغرب تُرجم كتاب برهان الدين الزرنوجي إلى اللغة اللاتينية . ثم توالى طبعاته وترجماته ، منذ أوائل القرن الثامن عشر الميلادي ، إلى اللغتين الألمانية والإنجليزية .

وفي الشرق والغرب كتب كثيرون من المحدثين عن نظرة برهان الدين الزرنوجي في التربية والتعليم ، بينهم مستشرقون من ألمانيا وفرنسا وإنجلترا ، وبينهم علماء تربية عرب محدثون ، وفي طليعة هذه الكتابات العربية عن الزرنوجي كتاب « التعلم عند برهان الإسلام الزرنوجي » لأستاذ من أساتذة التربية بكلية التربية بجامعة عين شمس ، هو الدكتور « سيد أحمد عثمان » . وهو الكتاب الوحيد ، فيما نعلم ، عن التعلم عند الزرنوجي . مثلما كان كتاب الدكتور أحمد فؤاد الأهواني « التربية في

الإسلام أو التعليم في رأي القابسي « هو الكتاب الوحيد .

عاش برهان الدين الزرنوجي ، في عصرٍ شاع فيه الاهتمام
بإنشاء المدارس ، وتأسيس المعاهد الدينية ، وانتشرت فيه مجانية
التعليم بهذه المدارس ، وبالمساجد الجامعة في عواصم العالم
الإسلامي ، ومدنه الكبرى .

ولطلاب العلم ، والمعلمين ، ألف الزرنوجي كتابه في التربية
والتعليم محتذا كتاب سابقة « القابسي القيرواني » في التربية
والتعليم ، فوضع بكتابهِ أُسس التربية للحضارة العربية
الإسلامية ، في العصور الوسطى ، وتأثر الغربيون بثمرات هذا
الكتاب في التربية ، إثر ترجمته إلى اللاتينية ، ثم بعد ترجمته إلى
الألمانية والإنجليزية ، ولم يهتم أحدٌ بعد من الدارسين العرب
بدراسة هذا التأثير ، في المناهج الغربية ، في التربية الحديثة ،
لمفكر تربويٍّ عربيٍّ مسلم ، عرفته الحضارة العربية الإسلامية
قبل ثمانمائة عام .

الزرنوجي

عالم عربي مسلم ، عاش في القرن السادس الهجري
الثاني عشر الميلادي ، على ضفاف نهر " سيحون " .
وكان من آباء التربية والتعليم في العصور الوسطى
وألف كتابا شهيرا في علم التربية ، ليعلم به طلاب
العلم طريقة في التحصيل العلمي والمراجعة . وترجم كتابه إلى
اللغات اللاتينية والإنجليزية والألمانية .
وأثرت آراؤه التربوية في عصره
وبعد عصره . إنها قصة تثير الفخار
يقرأها الصغار والكبار .

صدر من هذه السلسلة :

| | |
|------------------|-----------------|
| ١ - ابن النفيس | ١٦ - الحنازن |
| ٢ - ابن الهيثم | ١٧ - الجاحظ |
| ٣ - البيروني | ١٨ - ابن خلدون |
| ٤ - جابر بن حيان | ١٩ - الزهراوي |
| ٥ - ابن البطار | ٢٠ - الانطاكى |
| ٦ - ابن بطوطة | ٢١ - ابن العوام |
| ٧ - ابن سينا | ٢٢ - الطوسي |
| ٨ - الفارابي | ٢٣ - الكاشي |
| ٩ - الخوارزمي | ٢٤ - الوزان |
| ١٠ - الإدريسي | ٢٥ - ابن الرزاز |
| ١١ - الدميري | ٢٦ - تقي الدين |
| ١٢ - ابن رشد | ٢٧ - الرازي |
| ١٣ - ابن ماجد | ٢٨ - الكندي |
| ١٤ - القزويني | ٢٩ - الخليل |
| ١٥ - ابن يونس | ٣٠ - ابن حمزة |

٣١ - الزرنوجي

مركز الأهرام للترجمة والنشر
مؤسسة الأهرام

التوزيع في الداخل والخارج : وكالة الأهرام للتوزيع
ش الجلاء - القاهرة

نطابع الأهرام التجارية - قلوب - مصر

R4715